

چگونه با ما تماس بگیرید Where to contact us

# چک لیست خدمات و حمایت های پس از ورود به کشور ایرلند

## Post- Arrival Supports Checklist

.....  
جزئیات Our contact details

.....  
نام من My name

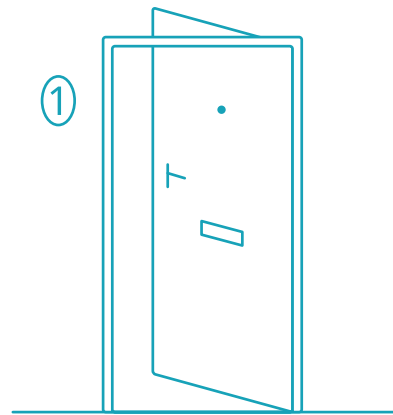
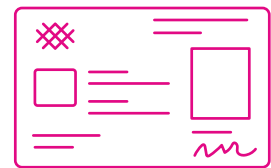
.....  
شماره تماس من My phone number

.....  
ایمیل من My email



**به ایرلند خوش آمدید!**  
شما از طریق برنامه  
حمایت اجتماعی جامعه  
(Community Sponsorship)  
وارد کشور ایرلند شده‌اید. این  
برنامه به مدت ۱۸ ماه پس از  
ورود شما به ایرلند برای ارائه  
خدمات حمایتی و پشتیبانی  
طراحی شده است.

**Welcome to Ireland!**  
You came to Ireland  
through the Community  
Sponsorship Programme.  
The Community  
Sponsorship Programme  
is for 18 months after  
you arrive in Ireland.



## پس از ورود شما به ایرلند

بخشی از وظایف ما در برنامه حمایت اجتماعی جامعه ایرلند این است که شما و خانواده محترمتان را در دسترسی به خدمات اولیه دولتی بلافاصله پس از ورود به این کشور حمایت کنیم. ما از افرادی که از طریق حمایت اجتماعی جامعه وارد میشوند، در انجام و طی مراحل چهار نوع (درخواستی) حمایت و کمک میکنیم:



## After you arrive

Part of our role as Community Sponsorship Ireland is to support you and your family to access **basic government supports** immediately after you arrive. We support people coming through Community Sponsorship with four applications:

## دریافت (شماره خدمات عمومی شخصی) یا PPS

شماره PPS یک شماره هویت دولتی است. ما به شما کمک خواهیم کرد تا برای هر یک از اعضای خانواده تان در ایرلند شماره PPS دریافت کنید. این شماره برای دسترسی به خدمات و حمایت های دولتی ضروری است.



## Getting a Personal Public Services Number (PPS number).

The PPS number is a government identity number. We will help you get a PPS number for each member of your family in Ireland. You need this number to access government supports and services.

## انجام درخواستی های اولیه برای رفاه اجتماعی (Social Welfare)، از جمله کمک هزینه کودک (Child Benefit)



## Making initial Social Welfare Applications, including Child Benefit.

دولت ایرلند سیستمی برای ارائه کمک های نقدی به خانواده ها و افرادی که به آن نیاز دارند، دارد که به آن رفاه اجتماعی میگوییم. انواع مختلفی از پرداخت ها پولی وجود دارد که ما در دو مورد به شما کمک خواهیم کرد:

### رفاه اجتماعی (Social Welfare) هفتگی

این یک پرداخت پولی هفتگی است که برای حمایت از شما و خانواده تان در نظر گرفته شده است. ما به شما کمک خواهیم کرد تا این پرداخت هفتگی را به صورت صحیح پس از ورود به ایرلند محاسبه و شناسایی کنید. مبلغ پرداخت هفتگی بستگی به درآمد شما دارد، بنابراین اگر شما شروع به کار میکنید و یا کار خود را متوقف میکنید حتما باید دفتر رفاه اجتماعی (Intreo) را از شروع یا توقف کار خود، و همچنین از هرگونه پس انداز یا اموال دیگر خود مطلع سازید.

### کمک هزینه کودک (Child Benefit)

این یک پرداخت ماهانه است که مستقیماً به مادران کودکان زیر 16 سال پرداخت میشود. اگر کودک در حال تحصیل باشد یا دارای معلولیت باشد، این پرداخت میتواند تا زمانی که کودک به 18 سالگی برسد ادامه یابد. این پرداخت عمومی است و تحت تأثیر کار، پس انداز یا مالکیت اموال قرار نمیگیرد.

The Irish government has a system to give cash assistance to families and individuals who need it, we call this Social Welfare. There are many types of payments, we will help you with two:

### Weekly Social Welfare

This is a weekly payment to support you and your family. We will help you identify the correct weekly payment when you arrive. The payment amount changes depending on your income, so you will need to inform the Social Welfare office (Intreo) if you start or stop work, and if you have savings or property, etc.

### Child Benefit

This is a monthly payment that is paid directly to mothers of children under 16 years of age. If a child stays in education or has a disability, the payment can be extended until the child is 18. This payment is universal and is not affected by work, savings, or having property.

## درخواستی کمک برای مسکن اجتماعی (Social Housing Support)



## Making an application for Social Housing Support (Also known as 'Housing Application' or 'being on the Housing List').

که به آن "درخواست مسکن" یا "قرار گرفتن در فهرست مسکن" نیز گفته میشود. برای دریافت کمک دولتی در زمینه مسکن، اولین قدم این است که برای حمایت های مسکن اجتماعی اولاً باید تأیید شوید. در این مرحله ابتدایی، مقام های محلی شما (که به آن شورای ولسوالی County Council یا شورای شهر City Council نیز گفته میشود) بررسی میکنند که شما و خانواده تان واجد شرایط دریافت حمایت برای مسکن هستید یا خیر. شورا Council بررسی میکند که آیا خانواده شما مدارک هویتی مناسب، مجوز اقامت و درآمد خانواده شما زیر حد درآمد تعیین شده است یا خیر. اگر برای حمایت های مسکن تأیید شوید، شما به "فهرست مسکن اجتماعی" اضافه خواهید شد. فهرست مسکن اجتماعی یک فهرست انتظار برای زندگی در خانه های متعلق به دولت است. در نظر داشته باشید که افراد سال ها در این فهرست های انتظار میمانند. زمان انتظار بستگی به شهر یا ولسوالی یا که در آن زندگی میکنید دارد.

To get government help with your housing, the first step is to be approved for Social Housing Supports. In this first step, your local authority (also known as County or City Council) will check that you and your family are eligible for supports. The Council will check that your family has the correct identity documents, immigration permission and that your family's income is under the income limit.

If you are approved for housing supports, you will be 'added to the social housing list'. The social housing list is a waiting list to live in houses owned by the government. You should know that people spend years on these waiting lists. The waiting time is different depending on the city or county where you live.

## درخواستی کمک برای هزینه مسکن (HAP)



## Making an application for Housing Assistance Payment (HAP), a payment that helps with your rent.

این یک پرداخت مالی است که به شما در تأمین هزینه کرایه خانه کمک میکند. این مرحله دوم برای دسترسی به حمایت های مسکن است، کمک هزینه مسکن (HAP) مبلغی است که شورای شهر بابت کرایه خانه شما مستقیماً به صاحب خانه پرداخت میکند. باید در نظر داشته باشید که مبلغ پول که شورای شهر بابت کرایه خانه شما پرداخت کرده میتواند محدود است و محدودیت این مبلغ بستگی به شهر که زندگی میکنید و تعداد اعضای خانواده شما دارد. اگر شما برای دریافت این مبلغ تایید شوید سپس باید یک پرداخت هفتگی به شورا انجام دهید و این مبلغ به نام (مشارکت Contribution) یاد میشود و این مبلغ که باید به شورا تحویل دهید بستگی به درآمد خانوادگی شما دارد، بنابراین اگر در آینده ها کدام تفاوت در درآمد خانوادگی شما به وجود میاید باید شورا را مطلع کنید. اگر کرایه خانه شما از مبلغ که HAP پرداخت کرده میتواند بیشتر باشد، آن مبلغ را باید خودتان شخصا به صاحب خانه پرداخت کنید.

This is the second step to accessing housing supports. The Housing Assistance Payment (HAP) is a payment to help with your **rent**. With HAP the Council pays the rent directly to the landlord, but there are limits to the amount of rent Councils can pay. The HAP limits depend on the area where you live and the size of your family.

If you are approved for HAP you will then need to make a weekly payment to the Council, called a 'contribution'. The contribution is based on your family's income. If the rent is more than the HAP limits, you will also need to pay the difference between the rent and HAP directly to your landlord. The amount of the contribution you pay changes depending on your family's income, so you need to inform the Council if there is a change in your income from work or social welfare.

این چهار نوع درخواستی ذکر شده باید به ترتیب یکی پس از دیگری انجام شوند. بسیار مهم است که تمام درخواستی ها را در اسرع وقت تکمیل کنیم. این به این دلیل است که شما تا زمانی که تمام مراحل قبلی تکمیل نشده باشد، نمیتوانید از کمک هزینه برای کرایه خانه برخوردار شوید.



**These four applications have to be done in order.** It is very important that we complete all the applications as soon as possible. This is because you cannot get help with your rent until all the previous steps are completed.

## برای اینکه ما بتوانیم شما را کمک کنیم از شما تقاضا داریم تا:

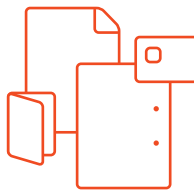
به ما اجازه دهید تا بتوانیم به نمایندگی از شما به دفاتر دولتی نامه بنویسیم. این به عنوان "مجوز عمل / وکالت" شناخته میشود. این اجازه بدین معنا است که دفاتر دولتی میتوانند در مورد درخواستی های شما با ما صحبت کنند. این مجوز همچنین بدین معنی است که ما میتوانیم در مورد درخواست های شما با دفاتر دولتی ارتباط برقرار کنیم.



## For us to help you, we ask you to:

Give us permission to write to government offices on your behalf. This is called an Authority to Act. This permission means government offices can talk to us about these applications. This permission also means we can contact the government offices about your applications.

به ما اطلاعات و اسناد صحیح و مورد نیاز را دسترس قرار دهید. ادارات دولتی از شما اسناد هویتی و اطلاعات شخصی میخواهند تا درخواستی های شما را تایید کنند. ما به شما خواهیم گفت که چه اطلاعات یا اسنادی مورد نیاز است.



Give us correct information and documents. Government offices ask for identity documents and personal information to approve your applications. We will tell you what information or documents we need.

ایمیل و صندوق پستی خود را چک کنید. دفاتر دولتی ممکن است از طریق ایمیل یا نامه های پستی با شما تماس بگیرند، بنابراین باید به طور منظم هر دو را بررسی کنید.



Check your email and post box. Government offices can contact you via email or postal letters, you should check for both regularly.

لطفاً به محض دریافت ایمیل یا نامه مربوط به درخواست های خود، ما را مطلع کنید. گاهی اوقات دفاتر دولتی تنها 5 یا 7 روز فرصت میدهند تا به نامه هایشان پاسخ دهید یا مدارک لازم را ارسال کنید. اگر در این مدت به خواسته های آنها عمل نکنید، درخواستی شما ممکن است بسته شود و پروسه آن طولانی تر خواهد شد.



Tell us when you receive emails or letters related to your applications as soon as you receive them. Sometimes government offices only give 5 or 7 days to reply to their letters or give them documents. If you do not do what they ask within this time, your application can be closed and the process will take longer.

**اگر سوالی دارید یا چیزی را نمی فهمید،  
لطفاً به ما اطلاع دهید.**



**Tell us if you have questions or do not understand something.**

## بعد از این که درخواستی های شما تایید شود

اگر پس از تأیید و تکمیل این چهار نوع درخواستی ها، شما هنوز هم به کمک نیاز داشته باشید، ما جزئیات تماس سازمان هایی را که میتوانند به شما کمک کنند، در اختیار شما قرار خواهیم داد.

برنامه حمایت اجتماعی جامعه (Community Sponsorship Programme) برای 18 ماه پس از ورود شما به ایرلند است. در این مدت، شما میتوانید با تیم حمایت اجتماعی جامعه تماس بگیرید اگر سوالی در مورد حمایت اجتماعی یا مشکلات و یا هم سوالاتی در مورد گروه حمایت اجتماعی (Community Sponsorship Group) خود دارید. تیم حمایت اجتماعی جامعه همچنین با شما تماس خواهد گرفت تا بررسی کند که حال شما چگونه است، و یا هم کدام اطلاعاتی ارائه دهد و غیره.

## After your applications are approved

If you need help after these four applications are approved and completed, we will give you contact details for organisations that can assist you.

The Community Sponsorship Programme is for 18 months after you arrive to Ireland. During this time, you can contact the Community Sponsorship team if you have questions about Community Sponsorship, or if you have problems or questions about your Community Sponsorship Group. The Community Sponsorship team will also contact you to check how you are, give you information, etc.

